



全国中文核心期刊
CSSCI来源期刊
中国人文社会科学核心期刊

中國比較文學

ZHONG GUO BI JIAO WEN XUE



Comparative Literature in China

2019年第



期 总第一一四期



上海外国语大学
中国比较文学学会

中國比較文學

2019 年第 1 期 (总第 114 期)

学术前沿：马克思主义与世界文学研究

- | | | |
|----|----------------------|-----|
| 1 | 主持人的话 | 王 宁 |
| 3 | 马克思主义与中国的世界文学研究 | 王 宁 |
| 15 | 马克思主义创始人与世界文学研究 | 尚必武 |
| 25 | 论新历史主义及后殖民主义对世界文学的重写 | 生安锋 |
| 38 | 当代英国马克思主义与世界文学研究 | 凌淑珍 |
| 50 | 苏联及东欧的马克思主义与世界文学研究 | 杨明明 |

翻译研究

- | | | |
|----|---|-----|
| 63 | “克己复礼”说西移(译)辨 | 蓝 峰 |
| 78 | 显克微支《灯台卒》在美日中的译介与流通 | 崔 琦 |
| 96 | “中日友好”主题下《天平之薨》的误读与误译
——以楼适夷的两个译本为中心 | 何志勇 |

比较文学学科建设

- | | | |
|-----|---|-----|
| 115 | 晚清民国留学运动与中国比较文学的生成 | 管新福 |
| 132 | 改革开放 40 年中国比较文学的复兴之路 | 纪建勋 |
| 148 | 伊兹拉·庞德《诗章》中的观音形象 | 胡 平 |
| 159 | 恒道与卮言：圣十字若望之不可言说的言说 | 范 晔 |
| 174 | 雷蒙·格诺的《蓝色花》对“庄周梦蝶”叙事建构参照下的文本与哲学
——法国当代作家对庄子之道、之文的新观照 | 张 苗 |
| 187 | 魔幻现实主义：女性主义颠覆性语言建构 | |

Kate Rose, 蒹 薇, 薛 为

书评与简讯

- 197 西方新文化史视阈下的文学史书写——王德威主编的哈佛版《新编中国现代文学史》介评 陈立峰
- 201 “东亚近现代文学的国际化与本土化”国际学术研讨会综述 康 林
- 204 新时代比较文学新方向
——上海市比较文学研究会第十二届会员大会暨学术年会会议综述 张乐腾
- 207 从历史通贯当下的比较诠释学之路
——“中西诠释学与经典诠释传统”国际学术工作坊会议综述 邹 莹
- 210 “人工智能与世界文学研讨会”会议综述 赵晶晶
- 214 中国比较文学文库征稿启事
- 215 本刊2018年总目录
- 219 英文目录**

COMPARATIVE LITERATURE IN CHINA

Vol.114, No.1, 2019

Contents

Academic Frontier: Marxism and World Literature

- | | | |
|----|--|----------------------|
| 1 | Editor's Words | <i>Wang Ning</i> |
| 3 | Marxism and World Literature Studies in China | <i>Wang Ning</i> |
| 15 | The Founders of Marxism and World Literature | <i>Shang Biwu</i> |
| 25 | The Rewriting of World Literature by New Historicism and Postcolonialism | <i>Sheng Anfeng</i> |
| 38 | Contemporary British Marxism and World Literature | <i>Ling Shuzhen</i> |
| 50 | Soviet and Eastern European Marxism and World Literature | <i>Yang Mingming</i> |

Translation Studies

- | | | |
|----|---|-------------------|
| 63 | Patterns of Western Transplanting-Translating the "Keji Fuli" Doctrine | <i>Lan Feng</i> |
| 78 | The Translations of Henryk Sienkiewicz's "The Light-house Keeper of Aspinwall" in China and US | <i>Cui Qi</i> |
| 96 | The Misreading and Mistranslation of The Ocean to Cross under The Theme of "Sino-Japanese Friendship": A Reading of Two Versions by Lou Shiyi | <i>He Zhiyong</i> |

The Discipline of Comparative Literature

- | | | |
|-----|---|-------------------|
| 115 | The Study Abroad in Late Qing and the Formation of Chinese Comparative Literature | <i>Guan Xinfu</i> |
| 132 | A Report of the Conference "The Renaissance of Chinese Comparative Literature" | <i>Ji Jianxun</i> |
| 148 | Kuanon in Ezra Pound's <i>Cantos</i> | <i>Hu Ping</i> |
| 159 | The Eternal Tao and the Indeterminate Language: Saint John of the Cross's Speaking of the Unspeakable | <i>Fan Ye</i> |

- 174 Text and Philosophy in the Narrative Construction of Raymond Queneau's *The Blue Flowers* Referring to "Zhuangzhou Dreaming a Butterfly": A New Vision of Contemporary French Writers in Regard to Zhuangzi's Text and Philosophy *Zhang Miao*
- 187 Magical Realism: A Constructive Feminist Language of Subversion *Kate Rose, Qiang Wei, Xue Wei*

Reviews and Reports

- 197 A Review on the Harvard *A New Literary History of Modern China* *Chen Lifeng*
- 201 A Report of the Internal Conference "The Internationalization and Localization of Modern East Asian Literature" *Kang Lin*
- 204 A Report of The 12th Congress of Shanghai Comparative Literature Association *Zhang Leteng*
- 207 A Report of The Conference of Hermeneutics and Traditions of Hermeneutics in West and China *Zou Ying*
- 210 A Report of The Conference of Artificial Intelligence and World Literature *Zhao Jingjing*
- 214 Contributions Wanted for "Chinese Comparative Literature Series"

中國比較文學

Comparative Literature in China

2019年第 1 期 总第一一四期

主管单位：中华人民共和国教育部

主办单位：上海外国语大学

中国比较文学学会

出版单位：上海外语教育出版社有限公司

印刷单位：上海叶大印务发展有限公司

国内发行单位：上海市报刊发行局

国外发行单位：中国国际图书贸易总公司

出版日期：2019年1月20日

主 编：谢天振

发行范围：国内外发行

广告经营许可证：沪工商广字09006

地 址：上海市大连西路550号

邮政编码：200083

ISSN 1006-6101



9 771006 610197

0 1>

ISSN 1006-6101

CN31-1694/I

国内代号：4-560

国外代号：Q5148

定价：24.00元